

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Português

No. 330

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

7月/Julho, 2021



☆☆☆Hello Corner e Hello Corner News são divisões da “Shimin Kyodo Suishin Ka” da Cidade de Ageo☆☆☆

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

以下の方々に、新型コロナウイルスワクチン接種券を発送しました。

- ① 12歳～59歳で基礎疾患があり、期限内に接種券の優先送付を申請した人
- ② 高齢者施設等で働いている人
- ③ 60歳～64歳の人



ワクチン接種は、予約しないと受けられませんので、必ず予約して下さい。

集団接種

予約：予約サイトまたは市コールセンターで予約をしてください。

ところ：東保健センター（緑丘2-1-17）

とき：土・日 午後1時～7時 8月1日(日)まで

個別接種

予約：希望する医療機関に直接予約してください。一部の医療機関では、予約サイトまたは市コールセンターで予約が可能です。

ところ：市内の接種実施医療機関

とき：接種日は医療機関毎に異なります。

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予診票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルス

ワクチン接種コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時～午後5時

毎日(土日祝を含む)



Informações relacionadas ao novo coronavírus

<Reserva para vacinação>

Para tomar a vacina é necessário fazer sua reserva antecipada.

Foi enviado o cupão de vacinação contra o covid-19, para as seguintes pessoas:

- 1) pessoas entre 12~59 anos com doenças subjacentes (grupos de risco) que tenham feito, dentro do prazo determinado, pedido de prioridade da emissão do cupão de vacinação
- 2) Pessoas que fazem prestação de cuidados a idosos em instituições
- 3) Pessoas entre 60~64 anos

Para tomar a vacina é necessário fazer sua reserva antecipada. Somente aqueles que fizeram reserva da vacina serão vacinados.

Vacinação em grupo

Reservas: através do web site ou ligando para o Call Center.

Local: Higashi Hoken Center (Midorigaoka 2-1-17)

Data: somente nos sábados e domingos, até dia 1º de agosto (domingo), de 13h00~19h00

Vacinação individual

Reservas: diretamente junto a instituição médica. Alguns hospitais ou clínicas só aceitam reservas através do Call Center de Ageo

Local: instituições médicas da cidade de Ageo

Data: o dia da vacinação varia de acordo com cada hospital/clínica

* Você poderá obter maiores informações, em várias línguas estrangeiras, no home page do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar, tais como "Formulário de exame médico preliminar para a vacina contra coronavírus", "Instruções para a vacina contra o coronavírus" e "Informações sobre a vacina"

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Informações

Ageo Shi Shingata Coronavírus Vakzin Sesshu Call Center (Atendimento também em inglês, chinês e coreano) Tel.0570-002-203, de 9h00~17h00.

Todos os dias, inclusive sábados/domingos/feriados Saitama Ken: SIA Corona Hot-Line

Tel.048-711-3025 atendimento 24

さいたまけん

埼玉県 : SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

こうせいろうどうしょう

厚生労働省 :

Tel. 0120-565-653 毎日

英語・中国語・韓国語・ポルトガル語

スペイン語 午前9時～午後9時

タイ語 午前9時～午後6時

ベトナム語 午前10時～午後7時

<ワクチン接種券・予診票の再発行>

ワクチン接種を受けるには、接種券と予診票が必要です。対象者には事前に発送していますが、再発行が必要な方は、以下の方法で申請してください。

接種券の再発行

「接種券再発行申請書」を市ホームページからダウンロードして、下記へ直接、郵送、またはFaxで提出してください。電話での申請もできます。

(平日 午前8時30分～午後5時15分)

〒362-0074 上尾市春日2-10-33

西保健センター内



健康増進課ワクチン接種・調整担当

Tel. 048-774-1411/ Fax 048-776-7355

予診票の再発行

市ホームページからダウンロードしてください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

<国民年金保険料免除>

新型コロナウイルス感染症の影響で所得が減った人は、申請により保険料の納付が免除・猶予となる場合があります。

対象 : 次の2つに当てはまる人

① 2020年2月以降に、感染症の影響で収入が減少

② 2020年または2021年中の所得見込額が一定額以下

申請対象期間 : 2020年2月分～2022年6月分

申し込みは、本人確認書類を持って保険年金課(市役所1階)または大宮年金事務所へ。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137 / Fax 048-775-9827

大宮年金事務所 Tel. 048-652-3399

horas/dia, em 20 idiomas

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar: Tel.0120-565-653, todos os dias

Atendimento em inglês, chinês, coreano, português e espanhol, de 9h00~21h00

tailandês de 9h00~18h00 e vietnamita de 10h00~19h00

<Reemissão do cupão de vacinação / formulário de questionário médico preliminar>

Para tomar a dose da vacina é necessário fazer a apresentação do cupão de vacinação e também o formulário de questionário médico preliminar. O cupão e o formulário foram enviados antecipadamente para as pessoas alvos da vacina, entretanto aqueles que necessitarem de sua reemissão, proceder conforme a instrução abaixo.

Reemissão do cupão de vacinação

O formulário do "Pedido de reemissão do cupão de vacinação" poderá ser obtido fazendo download através do home page da prefeitura de Ageo.

Preencher e levar diretamente ou enviar via correio ou através de fax para o local abaixo. Se preferir, poderá solicitar o formulário também por telefone (de 2ª ~ 6ª feira, 8h30~17h15).

〒362-0074 Ageo Shi Kasuga 2-10-33 Nishi Hoken Center Nai

KENKOU ZOUSHIN KA WAKUTIN SESSHU・CHOUSEI TANTOU (Vacinação da Divisão de Promoção de Saúde/Coordenadoria)

Tel.048-774-1411/ Fax 048-776-7355

Reemissão do formulário de questionário médico

Fazer download através do home page da prefeitura

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/030012021030111.html>

<Isenção de prêmio de pensão nacional por decorrência do contágio do coronavírus>

Para os segurados que, em decorrência da contaminação do coronavírus tenham tido queda em sua renda, será possível fazer pedido de isenção ou postergação da contribuição do Sistema Nacional de Pensão.

Pessoas alvo: aquelas que se enquadram nas seguintes duas condições.

① aqueles que após fevereiro de 2020 tenham tido queda em sua renda, devido a influência da doença infecciosa

② aqueles que cuja renda, ano de 2020 ou 2021, for menor que a renda determinada de uma certa quantia

Período alvo para o pedido: fevereiro de 2020 ~ junho de 2022

Pedidos deverão ser feitos na Divisão de Seguros e Pensões (prefeitura de Ageo, térreo) ou no Escritório de Pensão de Omiya, levando-se

“介護職チャレンジ!”

埼玉県が行っている介護職員雇用推進事業です。
介護事業所での研修と資格取得講座を行い、近くの
介護事業所への就職も支援します。「介護職チャレ
ンジ!」事業では、受講日・研修日にも給料が支給
されます。この事業の説明会を開きます。

とき：7月8日(木) 午後1時30分～3時30分
7月16日(金) 午前10時～正午

ところ：文化センター

対象：介護事業所への就職を希望し、以下の3つ
全てに当てはまる人

- ① 2021年4月1日時点で、介護職の就業がない、または介護事業所などを退職して3カ月以上経過している
- ② 介護福祉士資格を持たない
- ③ 週に20時間以上働ける



定員：各回20人 (先着順)

申込み：電話で(株)シグマスタッフ大宮支店へ
Tel.048-782-5173 / Fax 048-782-5175

→ 高齢介護課

Tel.048-775-4954 / Fax 048-776-8872

農業体験教室(ダイコン)

とき：9月4日(土) 午前9時～

ところ：市民農園(平塚1516)

内容：親子でダイコンの種をまいて12月に収穫する

対象：市内に住む小学生と家族

定員：20家族(応募家族多数の場合は抽選)

参加費：1人20円

申込み：往復はがきに教室名、住所・郵便番号、氏名(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、参加人数を書いて7月20日(火)(必着)までに農政課へ(〒362-8501 本町3-1-1)

→ 農政課

Tel.048-775-7384

Fax 048-775-9872



AGAのイベント

1) 外国人市民のための生活情報講座

市内の保育所・幼稚園を紹介し、保育所と幼稚園の

documentos de identificação

→ Divisão de Seguros e Pensões
Tel.048-775-5137 / Fax 048-775-9827

Escritório de Pensão de Omiya Tel.
048-652-3399

Curso de introdução no trabalho de "kaigo"

O governo da província de Saitama realiza negócios de promoção de emprego para pessoal de cuidador de idosos e/ou deficientes, denominado "Kaigoshoku Challenge". Este curso de introdução de treinamento e aquisição de qualificação no ramo de Kaigo e posteriormente dando assistência para conseguir emprego nessa área. Aqueles que participarem do curso, serão remunerados nos dias em que participarem das aulas e também nos treinamentos. Haverá reunião explanatória em relação a este curso.

Data: 8 (5ª feira) de julho, 13h30~15h30

16 (6ª feira) de julho, 10h00~12h00

Local: Bunka Center

Público alvo: aqueles que estão dispostos a trabalhar no ramo de kaigo e que preenchem todos os requisitos de ns. 1~3:

1) Que na data de 1º de abril de 2021 não tenha experiência ou que tenha deixado de trabalhar no ramo de kaigo há mais de 3 meses

2) Não tenha qualificação profissional na área de saúde

3) Tenha possibilidade de trabalhar mais de 20 horas por semana

Vagas: para as 20 primeiras pessoas

Inscrições: os interessados deverão entrar em contato com a companhia Sigma Staff, sucursal Omiya pelo telefone 048-782-5173 ou fax 048-782-5175.

→Seção de Atendimento a Idosos (Kourei Kaigo Ka) Tel.048-775-4954 / Fax 048-776-8872

Aula prática de agricultura (nabo)

Data: 4 de setembro (sábado), à partir de 9h00

Local: Shimin Nouen (Hiratsuka 1516)

Programação: Pais e filhos cultivarão nabos desde sua semeadura até colheita, programado para dezembro.

Público alvo: para famílias com crianças estudando no primário e residentes em Ageo.

Vagas: 20 famílias (levado à sorteio caso n. de inscrições ultrapassem n. de vagas)

Preço: 20 ienes por pessoa (valor seguro acidente)

Inscrições: através de cartão postal ida/volta constando nome do curso, endereço, código postal, nome (com furigana), nome da escola, série, n. telefone, n. de participantes e enviar até 23 de julho (6ª feira) para Nousei Ka(〒362-8501 Honcho 3-1-1)

→NOUSEIKA

Tel.048-775-7384 / Fax 048-775-9872

ちがいにゅうしょにゅうえんもうしこみほうほうせつめい
違いや入所・入園の申込方法を説明します。また、
せんぱいがいこくじんおあこそだたいけんはな
先輩外国人お母さんが子育て体験を話してくれます。

とき：7月29日(木)

ごぜんじじぶん
午前10時～11時30分
(9時30分から受付)



ところ：文化センター

たいしょう
対象：幼稚園入園前の

こどもを持つ外国人保護者

ていいん
定員：15名(先着順)

たくじつさいさい
託児付き0歳～3歳 事前予約制

さんかひ
参加費：無料

もうしこ
申込み：保護者の名前・国籍、子どもの名前・年齢、

じゅうしょ、メールアドレス、電話番号を書いて、

7月15日までに、ファックスまたはメールで

AGA(上尾市国際交流協会)事務局へ。

* 英語・中国語・ベトナム語・タガログ語で通訳予定。

コロナの感染状況および応募状況によっては中止

になる場合があります。

2) 日本語教室

日本語教室は、現在Zoomを使ったオンラインで開催
しています。

とき：火曜日 午前10時～11時30分

すいようび
水曜日 午後7時～8時30分

きょうしつさんか
教室参加にはAGA会員になる必要があります。参加

希望者はAGA事務局まで。

→ AGA事務局

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

7月のハローコーナー

げつようび 月曜日の相談

とき：7月5日・12日・19日

ところ：市役所第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(7月26日)には、

ハローコーナーはありません。

どようび 土曜日の相談

とき：7月24日

ところ：市役所5階 501会議室



Eventos da AGA

1) Curso de informação de vida para os residentes estrangeiros de Ageo

Este curso visa esclarecer dúvidas em relação a creches públicas e jardins de infância fazendo-se apresentação das mesmas e também como proceder para fazer as suas matrículas. Mães estrangeiras veteranas farão discursos de suas experiências na criação de seus filhos.

Data: 29 de julho (5ª feira), 10h00~11h30, recepção à partir de 9h30

Local: Bunka Center

Público alvo: Pais estrangeiros que pensam em matricular seus filhos no jardim de infância

Vagas: para as primeiras 15 pessoas

Haverá serviço de crêche para crianças de 0 ~ 3 anos de idade. É necessário fazer reserva antecipada

Preço: gratuito

Inscrições: através de fax ou e-mail constando nome do responsável, sua nacionalidade, nome da criança, idade, endereço, e-mail, n. telefone e enviar até 15 de julho para o escritório da AGA (Associação Global de Ageo).

* Está agendado a participação de intérpretes de inglês, chinês e vietnamita. Poderá ser cancelado dependendo situação de infecção coronavírus ou conforme número de participantes.

2) Curso de japonês

Os cursos de japonês estão, atualmente, sendo realizados online utilizando-se o aplicativo Zoom

Data: aulas de terças-feiras, 10h00~11h30

aulas de quartas-feiras, 19h00~20h30

Os interessados deverão entrar em contato com o escritório da AGA

→ Escritório da AGA

Tel.048-780-2468 / Fax 048-775-0007

office@aga-world.com

Para participar dos cursos de japonês, é necessário tornar-se associado da AGA.

HELLO CORNER – Consultas de julho

Consultas de segundas-feiras:

Dias: 5, 12 e 19 de julho

Local: anexo 3 da prefeitura de Ageo, térreo (prédio em frente à prefeitura)

* A Hello Corner estará fechado na 4ª segunda-feira do mês (26 de julho)

Consulta de sábado:

Dia: 24 de julho

Local: sala de reunião 501 da prefeitura, 5º andar